

Ruah – Gottes Atem für eine sterbende Welt Pfingsten 2026

Hesekiel 37,1-14



Hesekiel 37,1-14

1 Ich spürte, wie der HERR seine Hand auf mich legte. Er führte mich im Geist durch die Luft und setzte mich mitten in der Ebene nieder. Der ganze Boden war mit Totengebeinen bedeckt. 2 Der HERR führte mich überall herum und zeigte mir die Gebeine. Es waren unzählige und sie waren völlig ausgetrocknet. 3 Dann fragte er mich: »Du Mensch, können diese Knochen wieder zu lebenden Menschen werden?« Ich antwortete: »HERR, das weißt nur du!«

(Gute Nachricht Bibel)

1 Рука Господа была на мне. Он вывел меня Духом Господа и поставил посреди долины; она была полна костей. 2 Он повел меня посреди них, и я увидел великое множество костей, лежавших в долине, и они были очень сухими. 3 Он спросил меня: – Сын человеческий, могут ли эти кости ожить? Я ответил: – Владыка Господи, это знаешь Ты один.

(Новый Русский Перевод)

1 The hand of the Lord was on me, and he brought me out by the Spirit of the Lord and set me in the middle of a valley; it was full of bones. 2 He led me to and fro among them, and I saw a great many bones on the floor of the valley, bones that were very dry. 3 He asked me, 'Son of man, can these bones live?' I said, 'Sovereign Lord, you alone know.'

(New International Version)

Hesekiel 37,1-14

4 Und er fuhr fort: »Rede als Prophet zu diesen Gebeinen! Ruf ihnen zu: ›Ihr vertrockneten Knochen, hört das Wort des HERRN!5 So spricht der HERR, der mächtige Gott, zu euch: Gebt acht, ich bringe Lebensgeist in euch und ihr werdet wieder lebendig!6 Ich lasse Sehnen und Fleisch auf euch wachsen und überziehe euch mit Haut. Und dann hauche ich euch meinen Lebensgeist ein, damit wieder Leben in euch kommt. Ihr sollt erkennen, dass ich der HERR bin!«

(Gute Nachricht Bibel)

4 Тогда Он сказал мне: - Пророчествуй этим костям и скажи им: «Сухие кости, слушайте слово Господа!5 Так говорит этим костям Владыка Господь: Я пошлю в вас дыхание, и вы оживете.6 Я прилажу к вам сухожилия, наращу на вас плоть и покрою кожей; Я вложу в вас дыхание, и вы оживете. Тогда вы узнаете, что Я - Господь». (NRT)

'4 Then he said to me, 'Prophesy to these bones and say to them, "Dry bones, hear the word of the Lord!5 This is what the Sovereign Lord says to these bones: I will make breath[1] enter you, and you will come to life.6 I will attach tendons to you and make flesh come upon you and cover you with skin; I will put breath in you, and you will come to life. Then you will know that I am the Lord." (NIV)

Hesekiel 37,1-14

7 Ich tat, was der HERR mir befohlen hatte. Während ich noch redete, hörte ich es rauschen. Die Knochen rückten zueinander, so wie sie zusammengehörten.8 Ich sah, wie Sehnen und Fleisch darauf wuchsen und sich eine Haut bildete. Aber es war noch kein Lebensgeist in ihnen.9 Da sagte der HERR zu mir: »Du Mensch, sprich als Prophet zum Lebensgeist, sag zu ihm: ›So spricht der HERR, der mächtige Gott: Komm aus allen vier Himmelsrichtungen und hauche diese Toten an, damit wieder Leben in sie kommt!«

(Gute Nachricht Bibel)

7 Я стал пророчествовать, как мне было велено. Когда я пророчествовал, раздался шум, постукивание, и кости начали сходитья – кость с костью.8 Я видел, как на них появились сухожилия и плоть, и как их покрыла кожа, но в них не было дыхания.9 Тогда Он сказал мне: – Пророчествуй дыханию. Пророчествуй, сын человеческий, и скажи ему: «Так говорит Владыка Господь: Приди с четырех ветров, о дыхание, и вдохни в этих убитых, чтобы они ожили».

(NRT)

’7 So I prophesied as I was commanded. And as I was prophesying, there was a noise, a rattling sound, and the bones came together, bone to bone.8 I looked, and tendons and flesh appeared on them and skin covered them, but there was no breath in them.9 Then he said to me, ‘Prophesy to the breath; prophesy, son of man, and say to it, “This is what the Sovereign Lord says: come, breath, from the four winds and breathe into these slain, that they may live.”

(NIV)

Hesekiel 37,1-14

10 Ich tat, was der HERR mir befohlen hatte. Da kam der Lebensgeist in sie und sie wurden lebendig und standen auf. Es war eine riesige Menschenmenge.

11 Dann sagte der HERR zu mir: »Du Mensch, diese Totengebeine sind das Volk Israel. Du hörst doch, wie sie sagen: ›Unsere Gebeine sind vertrocknet, unsere Hoffnung ist dahin; wir haben keine Zukunft mehr!«

(Gute Nachricht Bibel)

10 Я начал пророчествовать, как Он повелел мне, и в них вошло дыхание. Они ожили и встали на ноги, это несметное войско.

11 Тогда Он сказал мне: – Сын человеческий, эти кости – весь дом Израиля. Они говорят: «Наши кости высохли, и надежда исчезла. С нами покончено».

(NRT)

’10 So I prophesied as he commanded me, and breath entered them; they came to life and stood up on their feet – a vast army.

11 Then he said to me: ‘Son of man, these bones are the people of Israel. They say, “Our bones are dried up and our hope is gone; we are cut off.”’ (NIV)

Hesekiel 37,1-14

12 Darum rede als Prophet zu ihnen und sage: »So spricht der HERR, der mächtige Gott: Gebt acht, ich öffne eure Gräber und hole euch, mein Volk, heraus; ich führe euch heim ins Land Israel.13 Ihr werdet erkennen, dass ich der HERR bin, wenn ich das tue – wenn ich eure Gräber öffne und euch, mein Volk, aus ihnen heraushole.14 Ich gebe meinen Geist in euch, damit wieder Leben in euch kommt, und bringe euch in euer Land zurück. Ihr sollt erkennen, dass ich das angekündigt habe und dass ich tue, was ich sage, ich, der HERR.«

(Gute Nachricht Bibel)

12 Поэтому пророчествуи и скажи им: «Так говорит Владыка Господь: Мой народ, Я открою ваши могилы и подниму вас из них. Я приведу вас в землю Израиля.13 И вы, Мой народ, узнаете, что Я – Господь, когда Я открою ваши могилы и выведу вас из них.14 Я вложу в вас Моего Духа и вы будете жить, а Я поселю вас в вашей земле. Тогда вы узнаете, что Я, Господь, сказал это и исполнил», – возвещает Господь. (NRT)

12 Therefore prophesy and say to them: “This is what the Sovereign Lord says: my people, I am going to open your graves and bring you up from them; I will bring you back to the land of Israel.13 Then you, my people, will know that I am the Lord, when I open your graves and bring you up from them.14 I will put my Spirit in you and you will live, and I will settle you in your own land. Then you will know that I the Lord have spoken, and I have done it, declares the Lord.” ’

(NIV)

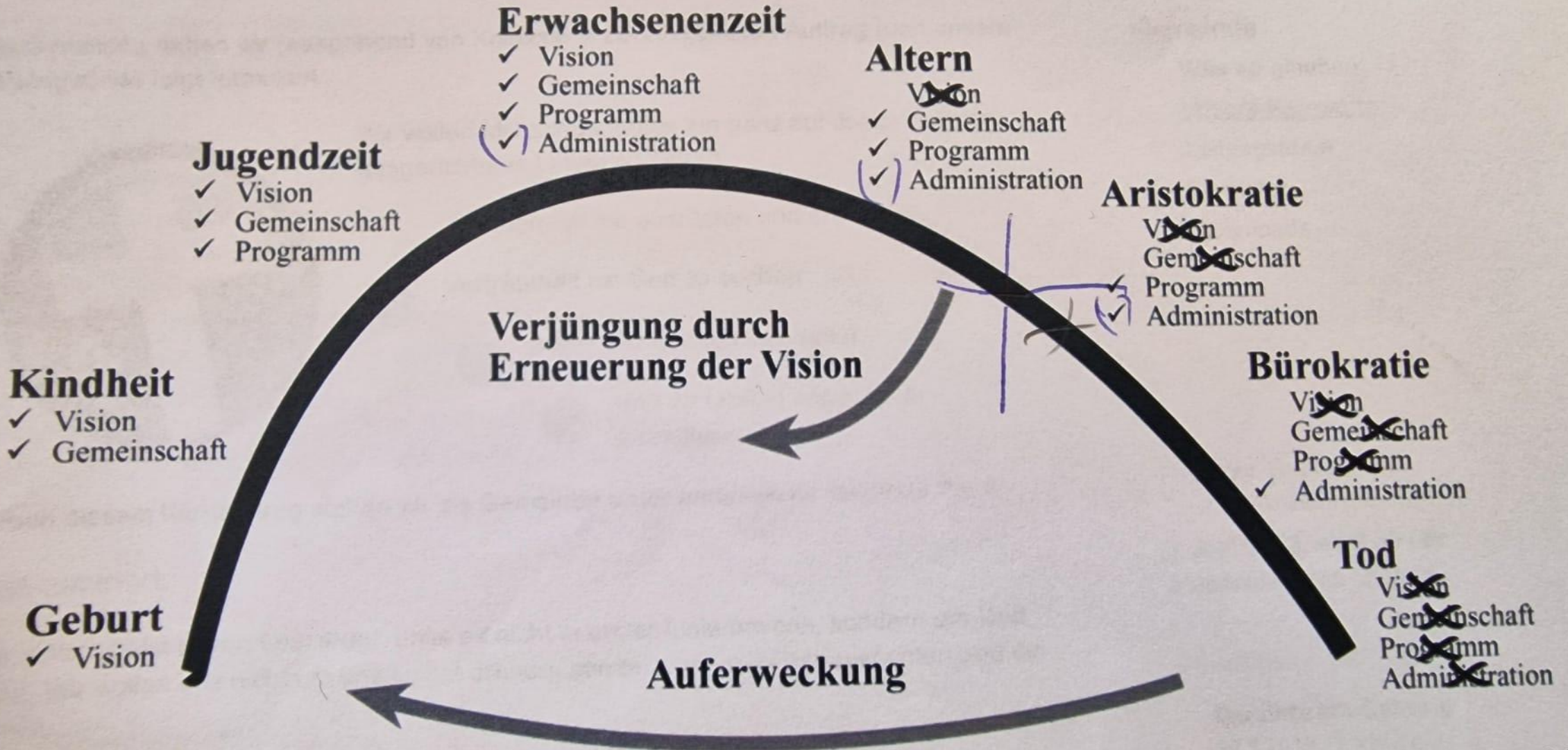
Ruah – Gottes Atem für eine sterbende Welt

1. Tal voller Knochen – ehrliche Diagnose
2. Ruah – Atem, Wind und Gegenwart
3. Gottes Geist bewegt
4. Gottes Ziel: erkennen, dass ich Jahwe bin



Der Lebensbogen einer Gemeinde

(Konzept und Graphik nach Saarinen)



M.F. Saarinen, Life Cycles of a Congregation, New York, 1986

Ruah – Gottes Atem für eine sterbende Welt

1. Tal voller Knochen – ehrliche Diagnose
2. Ruah – Atem, Wind und Gegenwart
3. Gottes Geist bewegt
4. Gottes Ziel: erkennen, dass ich Jahwe bin

